

**Circulaire**  
**du Conseil fédéral aux gouvernements cantonaux**  
**concernant les élections pour le renouvellement intégral**  
**du Conseil national du 24 octobre 1999**

du 13 janvier 1999

---

Mesdames et Messieurs les Présidents,  
Mesdames et Messieurs les Conseillers d'Etat,

Aux termes de la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques (RS 161.1; RO 1994 2414; ci-après: LDP), la législature du Conseil national prend fin au moment où se constitue le nouveau conseil élu (art. 57 LDP); la 45<sup>e</sup> législature se terminera donc le lundi 6 décembre 1999. Les élections ordinaires pour le renouvellement intégral de ce conseil (46<sup>e</sup> législature) auront lieu le 24 octobre 1999 et les jours qui précèdent, dans les limites des dispositions légales (art. 19 LDP). La nouvelle législature durera jusqu'au lundi marquant l'ouverture de la session d'hiver 2003. Nous vous invitons à prendre les mesures nécessaires à l'organisation de ces élections dans votre canton.

**0 Bases légales**

Les bases légales sont la loi fédérale du 17 décembre 1976 sur les droits politiques et son ordonnance du 24 mai 1978 (RS 161.11, RO 1994 2423; ci-après ODP). En ce qui concerne la participation des Suisses de l'étranger, il y a lieu d'appliquer en outre les dispositions de la loi fédérale du 19 décembre 1975 sur les droits politiques des Suisses de l'étranger (RS 161.5; ci-après LDPSE) et de l'ordonnance y afférente du 16 octobre 1991 (RS 161.51; ci-après ODPSE), de même que la Circulaire du Département fédéral des affaires étrangères (DFAE) du 16 octobre 1991 aux Chancelleries d'Etat des cantons et aux représentations suisses à l'étranger sur les droits politiques des Suisses de l'étranger (FF 1991 IV 516-520).

## 1 Répartition des sièges

L'article 72 de la Constitution fédérale dispose que le Conseil national se compose de deux cents députés du peuple suisse, les sièges étant répartis entre les cantons et demi-cantons proportionnellement à leur population de résidence, et chaque canton et demi-canton ayant droit à un siège au moins. Conformément aux articles 16 et 17 LDP et à l'ordonnance du 19 octobre 1994 sur la répartition des sièges lors du renouvellement intégral du Conseil national (RS 161.12; RO 1994 2429), les sièges ont été répartis entre les cantons de la manière suivante:

*Tableau 1*

1. Zurich	34	14. Schaffhouse	2
2. Berne	27	15. Appenzell Rh.-Ext.	2
3. Lucerne	10	16. Appenzell Rh.-Int.	1
4. Uri	1	17. Saint-Gall	12
5. Schwyz	3	18. Grisons	5
6. Unterwald-le-Haut	1	19. Argovie	15
7. Unterwald-le-Bas	1	20. Thurgovie	6
8. Glaris	1	21. Tessin	8
9. Zoug	3	22. Vaud	17
10. Fribourg	6	23. Valais	7
11. Soleure	7	24. Neuchâtel	5
12. Bâle-Ville	6	25. Genève	11
13. Bâle-Campagne	7	26. Jura	2

## 2 Représentation des femmes

Depuis que l'article 4 alinéa 2 de la Constitution fédérale a été accepté le 14 juin 1981, la Confédération et les cantons s'efforcent d'éliminer les discriminations dont les femmes sont l'objet en droit et en fait dans la vie familiale, sociale, économique et politique. Malgré cela, les femmes restent sous-représentées au Conseil national. Lors des dernières élections, en 1995, les femmes n'ont obtenu qu'à peine un peu plus d'un cinquième des sièges à la Chambre du peuple (21,5%). Il reste donc manifestement du chemin à parcourir pour parvenir à l'objectif d'une représentation équilibrée des sexes à l'Assemblée fédérale.

## Elections au Conseil national

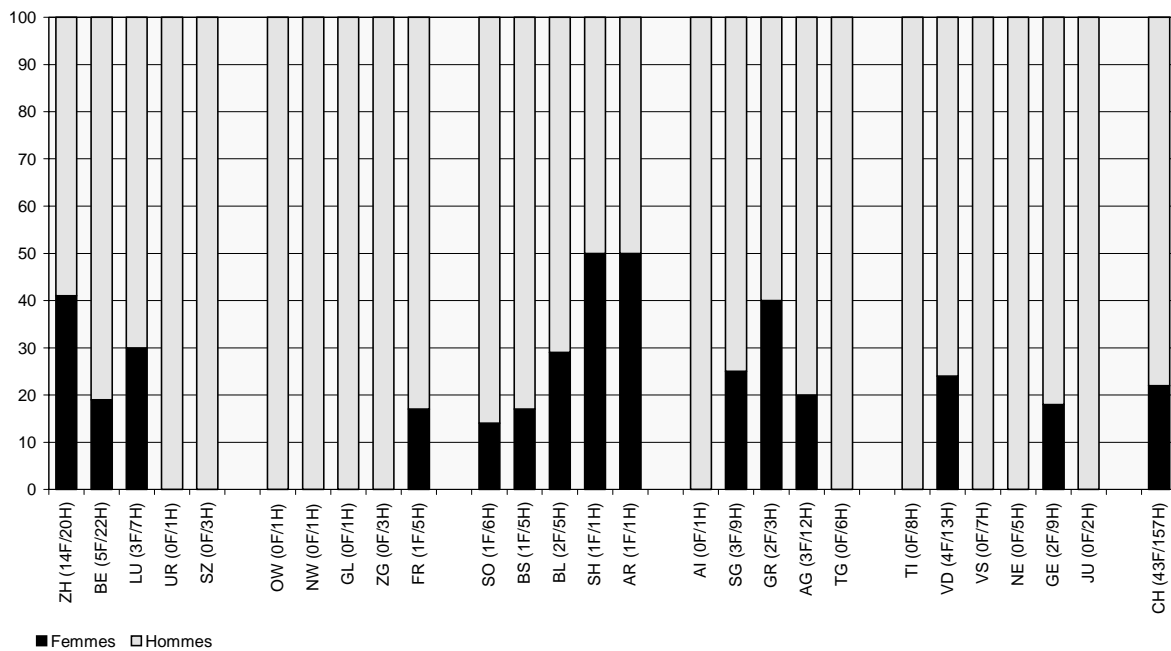
---

Le graphique 1 montre que lors des élections au Conseil national de 1995 deux cantons seulement ont obtenu une députation paritaire, tandis que les femmes sont plus ou moins sous-représentées pour les autres cantons. Dans 12 cantons et demi-cantons, seuls des hommes ont été élus au Conseil national.

Nous vous prions le cas échéant d'attirer l'attention des électeurs et électrices de votre canton sur le déséquilibre entre hommes et femmes et de leur indiquer les moyens de le corriger.

*Elections au Conseil national 1995: pourcentage d'hommes et de femmes élus selon les cantons*

*Grafique 1*



### **3 Dispositions générales concernant la procédure**

#### **31 Exercice du droit de vote**

Les gouvernements édictent les dispositions d'exécution sur *l'exercice du droit de vote* (cf. art. 83 et 91, 2<sup>e</sup> al., LDP). La modification du 18 mars 1994 de la LDP (RO 1994 2414) contient à ce propos de nouvelles dispositions de droit fédéral (art. 3, 1<sup>er</sup> al., art. 5, 3<sup>e</sup> à 5<sup>e</sup> al., art. 8, 2<sup>e</sup> al. et art. 11, 3<sup>e</sup> et 4<sup>e</sup> al.).

#### **32 Causes de nullité et d'annulation**

Les dispositions sur *les causes de nullité et d'annulation* découlant de la procédure cantonale (enveloppe électorale ou estampille, etc.; cf. art. 12, 2<sup>e</sup> al., LDP), s'appliquent aussi aux élections au Conseil national (art. 38 et 49 LDP).

#### **33 Précautions contre les manipulations**

On veillera notamment à ce qu'*aucun* électeur ne mette plus *d'un seul* bulletin dans l'urne.

#### **34 Pratiques punissables**

A ce propos, nous attirons votre attention sur l'article 282<sup>bis</sup> du code pénal suisse:

*Art. 282<sup>bis</sup>*

Celui qui recueille, remplit ou modifie systématiquement des bulletins de vote ou qui distribue des bulletins ainsi remplis ou modifiés sera puni des arrêts ou de l'amende.

### **35 Bureaux électoraux des communes**

Selon l'article 8 ODP, les résultats des élections au Conseil national sont déterminés dans les bureaux électoraux des communes, chaque commune politique ayant généralement *un* bureau.

On constate cependant dans quelques cantons des exceptions à la règle, à savoir dans les deux cas suivants:

**351** Une commune figurant sur la liste officielle des communes *ne dispose pas* (en raison du petit nombre de ses habitants) d'un bureau électoral propre où sont remplies les formules officielles 1 à 4. Les bulletins des électeurs d'une telle commune sont dépouillés avec ceux qui ont été déposés dans une commune voisine comptant plus d'électeurs.

**352** Une commune a (en raison du nombre élevé de ses habitants ou de son étendue) *plusieurs* bureaux électoraux ou bureaux de dépouillement. Les formules officielles 1 à 4 seront remplies dans chaque bureau électoral ou bureau de dépouillement.

Il est important d'avoir connaissance de ces exceptions pour le dépouillement des résultats. C'est pourquoi nous vous prions de communiquer ces renseignements à la Chancellerie fédérale en lui renvoyant les appendices 3 et 4 d'ici au 15 juin 1999.

### **36 Remise du matériel de vote aux électeurs**

Les cantons font remettre à tous les électeurs, au plus tard *dix jours avant* le jour fixé pour le scrutin, à savoir d'ici au 14 octobre 1999, un bulletin électoral (lorsque l'élection a lieu selon le système majoritaire) ou un jeu complet de tous les bulletins électoraux (lorsque l'élection a lieu selon le système de la représentation proportionnelle; cf. art. 33, 2<sup>e</sup> al., et 48 LDP), y compris la notice explicative de la Confédération. Ce délai est *plus court* que pour les votations populaires (art. 11, 3<sup>e</sup> al., LDP: trois à quatre semaines).

**361** Dans un délai aussi court, de nombreux Suisses de l'étranger se verraient dans l'impossibilité de participer, par correspondance, aux élections au Conseil national étant donné que l'acheminement des envois postaux internationaux prend souvent beaucoup de temps.

C'est pourquoi nous vous prions de faire en sorte que l'impression et l'expédition de tous les bulletins électoraux soient terminées un maximum de jours avant le 14 octobre 1999, afin que nos compatriotes à l'étranger puissent exercer leur droit de vote.

**361.1** De nombreux Suisses de l'étranger prévoient un *séjour dans leur patrie* pour exercer leur droit de vote. En l'occurrence ils risquent, en vertu des délais qui leur sont familiers en matière de votations fédérales, de considérer que les délais sont analogues pour les élections au Conseil national et, partant, d'aller chercher le matériel de vote auprès de leur commune de vote dès le 21<sup>e</sup> jour avant l'élection, c'est-à-dire dès début octobre 1999. Dans ce cas également, le matériel de vote devrait être disponible le plus tôt possible afin que les Suisses de l'étranger se rendant en Suisse puissent exercer valablement leur droit de vote.

**361.2** *Les fonctionnaires et employés fédéraux en service à l'étranger* peuvent utiliser le service du courrier du DFAE pour l'envoi et le renvoi du matériel de vote. Le courrier est envoyé aux représentations à l'étranger soit par voie terrestre ou aérienne, soit par l'entremise de compagnies aériennes; pour la plupart de nos représentations, le courrier n'est acheminé qu'une fois par semaine dans les deux directions. Les dates d'envoi sont déterminées par les horaires des compagnies d'aviation et ne peuvent être modifiés. Le renvoi en temps voulu des bulletins électoraux aux communes intéressées, par l'intermédiaire du service du courrier du DFAE, serait dans beaucoup de cas matériellement impossible si les communes ne remettaient le matériel de vote à ce service que dix jours avant le jour de l'élection.

C'est pourquoi les communes concernées devraient, dans la mesure du possible, adresser au service du courrier du DFAE, *d'ici à fin septembre 1999 au plus tard*, les bulletins électoraux destinés aux fonctionnaires et employés fédéraux en service à l'étranger, de manière que ces derniers puissent, eux aussi, exercer valablement leur droit de vote.

**362** On adressera à la Chancellerie fédérale trois jeux complets de tous les bulletins électoraux.

## **4 Cantons où l'élection a lieu selon le système majoritaire**

### **41 Cantons concernés**

Dans les cantons qui n'ont à élire qu'un membre du Conseil national (Uri, Unterwald-le-Haut, Unterwald-le-Bas, Glaris et Appenzell Rh.-Int.), l'élection a lieu selon le *système majoritaire*.

### **42 Condition requise pour une élection tacite**

Si un canton connaissant le système majoritaire souhaite permettre une *élection tacite*, la procédure à suivre doit être fixée dans un acte législatif cantonal (art. 47, 2<sup>e</sup> al., LDP).

### **43 Majorité relative**

Le système appliqué est celui de la majorité relative: celui qui a obtenu le plus grand nombre de voix est élu (art. 47, 1<sup>er</sup> al., LDP).

### **44 Procédure en cas d'égalité des suffrages**

En cas d'*égalité des suffrages*, c'est le sort qui décide (art. 47, 1<sup>er</sup> al., 3<sup>e</sup> phrase, LDP).

### **45 Bulletins blancs et bulletins nuls**

Les *bulletins blancs* et les *bulletins nuls* ne sont pas pris en considération pour la constatation du résultat de l'élection (art. 20a LDP). Sont nuls, notamment, les bulletins électoraux qui portent les noms de plusieurs personnes, qui ne sont pas officiels ou qui sont remplis autrement qu'à la main (art. 49, 1<sup>er</sup> al., let. a, b et c, LDP).

#### **46 Procès-verbal des résultats de l'élection**

Le bureau électoral du canton consignera au procès-verbal des *résultats de l'élection* les noms du candidat élu et des candidats non élus ayant obtenu au moins 100 suffrages, dans l'ordre des suffrages obtenus, en indiquant - selon le modèle B (appendice 6) - leurs nom, prénom, année de naissance, profession, lieu d'origine et domicile, ainsi que, le cas échéant, le parti auquel ils appartiennent.

#### **47 Indications précises concernant la profession des candidats**

On veillera à *indiquer avec précision la profession* des candidats élus *appartenant au clergé* ou travaillant *au service de la Confédération*. Il est en effet indispensable que ces indications figurent dans le procès-verbal afin que l'on puisse exiger à temps des candidats élus de choisir entre leur mandat ecclésiastique ou leur travail au service de la Confédération, d'une part, et leur mandat au Conseil national, d'autre part, dans la mesure où ces fonctions resteront incompatibles (art. 75 et 77 cst.).

#### **48 Voix éparses**

Il n'est pas nécessaire de mentionner nommément les candidats qui ont obtenu moins de 100 suffrages et qui n'ont pas été élus; on additionnera leurs suffrages et on inscrira le total en indiquant "*voix éparses*".

### **5 Cantons où l'élection a lieu selon le système de la représentation proportionnelle**

Dans les cantons où les élections ont lieu selon le système de la représentation proportionnelle, les gouvernements doivent prendre notamment les mesures suivantes:



**51 Désignation du bureau électoral du canton et élaboration d'instructions à l'intention des bureaux électoraux des communes**

**511** Les gouvernements cantonaux désignent le service (*bureau électoral du canton*) auquel incombe le soin de diriger les opérations électorales, en particulier de recevoir et de mettre au point les listes de candidats ainsi que de récapituler les résultats de l'élection (art. 7 ODP).

**512** Ils règlent la composition des bureaux électoraux des communes, élaborent des instructions à leur intention et leur fournissent les *formules de dépouillement* figurant à l'annexe 2 de l'ODP. Les cantons peuvent se procurer ces formules, au prix coûtant, en adressant leur demande à la Chancellerie fédérale à l'intention de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel (OCFIM; art. 8, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> al., ODP).

**52 Communication de la date limite du dépôt des listes de candidats et du délai de mise au point des listes**

Les gouvernements cantonaux communiquent à la Chancellerie fédérale, d'ici au 1<sup>er</sup> mars 1999, le lundi qui, selon leur législation, constitue *la date limite* du dépôt des listes de candidats et ils lui indiquent si le délai de mise au point des listes est fixé à sept ou à quatorze jours (art. 8a ODP; art. 21, 1<sup>er</sup> al., et art. 29, 4<sup>e</sup> al., LDP). Nous nous permettons de vous signaler que, matériellement, il est totalement impossible de fixer la date limite du dépôt des listes de candidats au dernier lundi de septembre (27 septembre 1999) et qu'il n'est possible de la fixer à l'avant-dernier lundi de septembre (20 septembre 1999) que si votre législation réduit en même temps à une semaine le délai accordé pour la mise au point des listes (art. 29, 4<sup>e</sup> al., LDP).

### **53 Formules de dépouillement**

Si un canton désire utiliser des formules de dépouillement différentes des modèles figurant à l'annexe 2 de l'ODP (RO 1978 721-741, 1982 1787, 1986 1060, 1994 2426-2428) le gouvernement cantonal avait à présenter au Conseil fédéral, jusqu'au 1<sup>er</sup> janvier 1999, une demande dûment motivée (art. 8, 3<sup>e</sup> al., ODP). Il n'est pas nécessaire de faire une nouvelle demande pour les formules de dépouillement différentes qui ont déjà été approuvées par le Conseil fédéral à l'occasion des élections de 1983, 1987, 1991 ou 1995.

### **54 Invitation à déposer les listes de candidats**

Les gouvernements invitent en temps utile les électeurs à *déposer les listes de candidats*, en attirant en particulier leur attention sur les prescriptions suivantes:

**541** Le gouvernement cantonal doit être *en possession* des listes de candidats au plus tard à la date limite - à savoir le lundi fixé par votre législation et compris entre le 1<sup>er</sup> août et le 21 septembre 1999 -, avant la fermeture des bureaux. Il ne suffit donc *pas*, pour que soit respecté le délai fixé pour le dépôt des listes de candidats, que le timbre postal porte cette date (art. 21, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> al., LDP).

**542** Les listes de candidats ne doivent pas porter un nombre de noms supérieur à celui des députés à élire dans l'arrondissement, et aucun nom ne doit y figurer plus de deux fois (art. 22, 1<sup>er</sup> al., LDP). Depuis 1995, *toute* personne dont le nom figure sur une liste de candidats doit confirmer par écrit qu'elle accepte sa candidature (art. 22, 3<sup>e</sup> al., LDP). A cet effet, il lui suffit d'apposer sa signature sur la liste de candidats (art. 8b, 2<sup>e</sup> al., ODP).

**543** Le nom d'un candidat ne peut figurer sur plus d'une liste d'un même arrondissement ni sur les listes de plus d'un canton où l'élection a lieu selon le système de la représentation proportionnelle (art. 27, 1<sup>er</sup> et 2<sup>e</sup> al., LDP); sinon, il doit être immédiatement biffé de toutes les listes.

**544** Toute liste de candidats doit porter la signature manuscrite d'un nombre minimum d'électeurs dont le domicile politique se trouve dans l'arrondissement (art. 24, 1<sup>er</sup> al., LDP), et porter en tête une *dénomination* qui la distingue des autres listes (art. 23 LDP). Aucun électeur n'a le droit de signer plus d'une liste de candidats. En cas de doute, seule la signature apposée sur la liste déposée en premier lieu est réputée valable (art. 8b, 3<sup>e</sup> al., ODP). Aucun candidat ne peut retirer sa signature après le dépôt de la liste (art. 24, 2<sup>e</sup> al., LDP). Depuis 1995, le nombre de signatures requises dans les cantons connaissant le système de la représentation proportionnelle est le suivant:

Tableau 2

1. Zurich	400	12. Saint-Gall	200
2. Berne	400	13. Grisons	100
3. Lucerne	100	14. Argovie	200
4. Schwyz	100	15. Thurgovie	100
5. Zoug	100	16. Tessin	100
6. Fribourg	100	17. Vaud	200
7. Soleure	100	18. Valais	100
8. Bâle-Ville	100	19. Neuchâtel	100
9. Bâle-Campagne	100	20. Genève	200
10. Schaffhouse	100	21. Jura	100
11. Appenzell Rh.-Ext.	100		

**545** Pour les candidats et les signataires des listes de candidats, ces dernières doivent indiquer, le nom, le prénom, l'année ou de préférence la date de naissance, la profession et l'adresse du domicile politique (dans les grandes localités, la rue et le numéro); pour les candidats, elles doivent en outre indiquer le lieu d'origine (cf. art. 22, 2<sup>e</sup> al., et 24, 1<sup>er</sup> al., LDP). Les indications minimales devant figurer sur toute liste de candidats sont mentionnées sur la formule type de l'annexe 3a de l'ODP (RO 1994 2426s = appendice 7; cf. art. 8b, 1<sup>er</sup> al., ODP).

**546** Les signataires de la liste de candidats doivent désigner un *mandataire* ainsi qu'un *suppléant* chargés des relations avec les autorités. S'ils ne le font pas, le signataire dont le nom figure en tête est considéré comme mandataire, et le suivant comme suppléant (art. 25, 1<sup>er</sup> al., LDP).

Le mandataire ou, en cas d'empêchement, son suppléant a le droit et le devoir de donner, au nom des signataires de la liste et de manière à les lier juridiquement, toutes les indications permettant d'éliminer les difficultés qui pourraient se produire (art. 25, 2<sup>e</sup> al., LDP). Selon le droit fédéral, le deuxième lundi suivant la date limite du dépôt des listes de candidats, toutes les listes doivent avoir été mises au point; toutefois, votre droit cantonal peut réduire ce délai à une semaine (art. 29, 4<sup>e</sup> al., LDP).

**547** Deux listes de candidats ou plus peuvent porter une déclaration concordante par laquelle les signataires ou leurs mandataires font savoir qu'elles sont apparentées (apparentement); cette déclaration doit être faite au plus tard à la fin du délai de mise au point prévu par votre législation (quatorze ou sept jours après la date limite du dépôt des listes de candidats). A présent, seuls sont valables les sous-apparentements entre listes de même dénomination qui ne se différencient que par une adjonction destinée à établir une distinction quant au sexe, à l'aile d'appartenance d'un groupement, à la région ou à l'âge des candidats (art. 31, al. 1<sup>bis</sup>, LDP). Un groupe de listes apparentées est considéré, à l'égard des autres listes, comme une liste unique (art. 42, 1<sup>er</sup> al., LDP). Les sous-sous-apparentements ne sont plus autorisés (art. 31, 1<sup>er</sup> al., deuxième phrase, LDP). Les déclarations d'apparentement sont irrévocables (art. 31, 3<sup>e</sup> al., LDP). Elles doivent mentionner au minimum les indications conformes à la formule type de l'annexe 3b de l'ODP (RO 1994 2428 = appendice 8; art. 8e, 1<sup>er</sup> al., ODP).

## **55 Communications à la Chancellerie fédérale**

**551** Conformément à l'article 21, 3<sup>e</sup> alinéa, LDP, *les cantons doivent communiquer les listes des candidats à la Chancellerie fédérale sans délai et par téléfax* (031/322'58'43 ou 031/322'38'14). Comme le délai fixé pour le dépôt des listes de candidats expirera, selon les cantons, au plus tôt le 2 août et au plus tard le 20 septembre 1999 et que la Chancellerie fédérale doit biffer, de la deuxième liste et des suivantes, tout nom figurant sur les listes de plusieurs cantons (art. 27 LDP), il est indispensable que les listes de candidats soient *immédiatement* transmises à la Chancellerie fédérale. Ces listes seront établies conformément au Modèle A (appendice 5); elles indiqueront l'identité de chaque candidat (nom, prénom, année de naissance, sexe, profession, lieu d'origine et domicile) ainsi qu'un numéro pour chaque candidat, composé du numéro de la liste et du numéro précisant le rang du candidat sur la liste. *Toute modification ultérieure, de même que tous les apparentements, doivent être immédiatement communiqués à la Chancellerie fédérale par téléfax* (no 031/322'58'43 ou 031/322'38'14).

**552** On veillera à indiquer avec précision la *profession des candidats travaillant au service de la Confédération ou appartenant au clergé*. Ces indications doivent absolument figurer sur les *listes de candidats* afin que l'on puisse exiger à temps des candidats élus de choisir entre leur mandat ecclésiastique ou leur travail au service de la Confédération, d'une part, et leur mandat au Conseil national, d'autre part, dans la mesure où ces fonctions resteront incompatibles (art. 75 et 77 cst.).

**553** Le canton transmettra à la Chancellerie fédérale, au plus tard dans les 24 heures qui suivent la mise au point des listes, une copie de chacune d'entre elles et mentionnera que la liste est *définitivement établie* (art. 8d, 4<sup>e</sup> al., ODP).

## **56 Etablissement des bulletins électoraux**

Lors de *l'établissement des bulletins électoraux*, il convient de respecter les principes suivants:

**561** Les *apparentements et, le cas échéant, les sous-apparentements* doivent être indiqués sur les listes concernées (art. 31, 2<sup>e</sup> al., LDP).

**562** Chaque liste doit porter un *numéro d'ordre* (art. 30, 2<sup>e</sup> al., LDP).

**563** Chaque *candidat* doit recevoir un *numéro* composé du numéro de la liste et du numéro indiquant le rang du candidat sur la liste. Ces numéros doivent avoir quatre chiffres dans les cantons ayant dix sièges ou plus à pourvoir ou comptant dix listes ou plus (le 3<sup>e</sup> candidat de la liste 2 a par exemple le numéro 02.03); en outre, il est recommandé d'attribuer *un seul et même* numéro aux candidats précumulés.

**564** Les électeurs doivent recevoir en plus un document où figurent les indications relatives à tous les candidats, à la dénomination des listes ainsi qu'aux apparentements et sous-apparentements, si votre canton a l'intention de remplacer les bulletins électoraux par des bulletins de saisie (art. 33, al. 1<sup>bis</sup>, et art. 5, 1<sup>er</sup> al., deuxième phrase, LDP).

## **57 Préparation des formules**

Si on fait parvenir aux bureaux électoraux des formules 2 et 4 *imprimées* qui portent la dénomination des listes ainsi que les noms des candidats, il importe que ces formules soient établies de manière à empêcher que des inscriptions soient faites au mauvais endroit. La case destinée à l'inscription des suffrages blancs, par exemple, ne doit être laissée libre que sur la formule 2 de la *dernière* liste; elle doit être barrée à l'endroit correspondant sur les autres formules 2. Les candidats précumulés ne peuvent être inscrits *qu'une seule fois* sur la formule 2; ils doivent cependant être mentionnés dans le même ordre que sur les bulletins imprimés. Sur les formules 2 et 3b, les candidats reçoivent le même numéro que sur le bulletin électoral (cf. ch. 563).

## **6 Constatation des résultats de l'élection selon le système de la représentation proportionnelle**

### **61 Formule 1**

**611** On inscrira sur la *formule 1* non seulement le nombre des bulletins non modifiés pour chaque liste séparément, mais aussi le nombre des bulletins modifiés.

**612** Les bulletins sans dénomination de parti sont considérés comme des bulletins modifiés, mais forment un groupe à part; leur nombre doit également être inscrit sur la formule 1, dans la dernière colonne à droite.

## **62 Constatation des résultats par commune**

Dans les communes, on procédera de la manière suivante pour constater les résultats:

### **621 Tri des bulletins rentrés**

**621.1** Après l'ouverture des urnes, les bulletins sont séparés en bulletins nuls (art. 38 LDP), bulletins blancs et bulletins valables.

**621.2** On compte immédiatement les bulletins nuls et les bulletins blancs, on en inscrit le nombre sur la formule 1 et la formule 4 (procès-verbal), puis on les met définitivement de côté (art. 20a LDP).

**621.3** Les bulletins valables sont séparés en bulletins *non modifiés* et en bulletins *modifiés*. Les bulletins électoraux sans dénomination de parti sont considérés comme des bulletins modifiés.

**621.4** Les bulletins non modifiés et les bulletins modifiés sont ensuite classés d'après la dénomination de la liste - *les bulletins sans dénomination de liste ou de parti forment un groupe à part* - et leurs nombres sont inscrits sur la *formule 1*. Les nombres des bulletins modifiés et des bulletins non modifiés doivent en outre être inscrits séparément par liste sur les *formules 2* correspondantes. Le total de tous les bulletins avec dénomination de parti, qu'ils soient modifiés ou non modifiés, doit être inscrit sur la *formule 4*. Le nombre des bulletins sans dénomination de parti déjà inscrits sur la formule 1 doit être également reporté sur la formule 4.

### **622 Traitement des bulletins modifiés**

**622.1** Les bulletins modifiés doivent tout d'abord être mis au point.

**622.11** Il faut *biffer* au crayon de couleur:

- 622.111** les répétitions en surnombre du nom d'un candidat qui figure plus de deux fois;
- 622.112** les noms qui ne figurent sur aucune liste de l'arrondissement;
- 622.113** les noms écrits de manière illisible et les noms des candidats qu'il n'est pas possible d'identifier;
- 622.114** les noms en surnombre;
- 622.115** les cumuls (deux suffrages accordés à certains candidats), indiqués par des guillemets, par "dito", "idem", etc.
- 622.12** Lorsque les numéros de candidats font défaut, il y a lieu de les *ajouter*.
- 622.13** Il faut *contrôler* si les numéros des candidats concordent avec les noms. En cas de divergence entre le nom et le numéro, c'est le nom qui compte, et le numéro doit être corrigé en conséquence.
- 622.14** Les lignes laissées en blanc comptent comme *suffrages complémentaires*:
- 622.141** lorsqu'un bulletin porte une dénomination de liste qui, sans concorder mot pour mot avec l'une des dénominations de listes publiées officiellement, ne laisse subsister aucun doute quant à la liste qui est désignée;
- 622.142** lorsqu'un bulletin ne porte aucune dénomination de liste, ou porte une dénomination ambiguë, mais que le numéro d'ordre d'une liste publiée officiellement est indiqué;
- 622.143** lorsqu'un bulletin porte une dénomination de liste valable et un numéro d'ordre qui ne concordent pas; dans ce cas, c'est la dénomination de la liste qui compte (art. 37, 4<sup>e</sup> al., LDP);
- 622.144** lorsqu'un bulletin ne porte que la dénomination d'un parti bien que celui-ci ait déposé plusieurs listes *régionales* dans le canton; les suffrages complémentaires sont, en pareil cas, attribués à la liste de la région où le bulletin a été déposé (art. 37, 2<sup>e</sup> al., LDP);



**622.145** lorsqu'un bulletin ne porte que la dénomination d'un parti bien que celui-ci ait déposé plusieurs listes ne différant pas - ou pas seulement - quant à des aspects *régionaux*, mais aussi quant à *l'âge, au sexe ou à l'aile d'appartenance d'un groupement*; en l'occurrence, on attribue les suffrages complémentaires à la liste dont le numéro d'ordre figure sur le bulletin; si aucun numéro d'ordre n'est indiqué, on attribue les suffrages complémentaires à la liste qui, au moment où elle a été déposée, a été déclarée *liste mère* (cf. ch. 547 ci-dessus).

**622.2** Ensuite, on *numérote les bulletins électoraux* de manière continue en inscrivant le numéro dans la case prévue en haut, à droite (ou à gauche); pour chaque liste, on commence par le chiffre 1.

**622.3** Ensuite, les bulletins modifiés sont inscrits sur les feuilles de dépouillement (*formule 3*) établies séparément pour chaque liste et pour les bulletins sans dénomination de parti. Ne peuvent donc figurer sur une seule et même feuille de dépouillement que les bulletins portant la *même* dénomination de liste ou les bulletins *sans* dénomination de parti.

**622.4** Une récapitulation (*formule 3a*) doit être établie pour *chaque* liste et pour les bulletins *sans* dénomination de parti. Les résultats de ces récapitulations sont ensuite reportés sur la *formule 3b* (récapitulation de toutes les listes); on calculera alors les totaux horizontalement et verticalement.

**622.5** A titre de *contrôle*, les chiffres totaux indiqués verticalement sur les formules 3, 3a et 3b sont divisés par le nombre des sièges du canton. Le résultat doit être égal au nombre de bulletins électoraux traités.

## **623 Formule 2**

On peut dès lors récapituler sur la formule 2 les suffrages nominatifs et les suffrages de parti tant des bulletins non modifiés que des bulletins modifiés.

**623.1** Pour chaque liste (*sauf* pour les bulletins *sans* dénomination de parti), on remplit un exemplaire (avec double) de la formule 2. Dans la *première* colonne (suffrages des bulletins *non modifiés*) on inscrit encore une fois, pour chaque candidat dont le nom n'est pas cumulé, le nombre de bulletins non modifiés indiqué plus haut. Pour les candidats dont le nom est cumulé, on inscrit le chiffre double.

**623.2** En se fondant sur les données de la formule 3b, on porte dans la *seconde* colonne les suffrages nominatifs de tous les bulletins *modifiés* (y compris ceux des bulletins sans dénomination de parti).

**623.3** Les suffrages blancs qui proviennent des bulletins *sans* dénomination de parti ne doivent être indiqués qu'*une fois*, c'est-à-dire sur la formule 2 de la *dernière* liste.

## **624 Formule 4**

Les formules 1 à 3b seront insérées dans la *formule 4*.

**624.1** Il y a lieu, tout d'abord, de compléter les indications figurant sur la première page de la formule 4.

**624.2** A la page 2, on inscrit, les uns à côté des autres, les suffrages nominatifs et les suffrages complémentaires de chaque liste et l'on procède horizontalement (de gauche à droite) à l'addition de ces suffrages. Après avoir reporté et additionné les suffrages de toutes les listes de parti, on additionne verticalement les chiffres figurant dans les trois colonnes. L'addition horizontale du nombre des suffrages nominatifs et du nombre des suffrages complémentaires donne le total des suffrages de parti. Sur la ligne réservée au-dessous, il y a lieu de reporter le nombre des suffrages blancs qui figurent sur la formule 2 de la dernière liste. Une dernière addition donne le total des suffrages nominatifs, des suffrages complémentaires et des suffrages blancs. Pour procéder au contrôle, on divise ce total par le nombre des sièges dont dispose le canton: le quotient doit être égal au nombre des bulletins valables inscrits sur la première page de la formule 4.

## **63 Récapitulation des résultats par canton**

**631** Le bureau électoral du canton établit en deux exemplaires un *procès-verbal* des résultats de l'élection. Ce procès-verbal doit être conforme à la *formule 5*, tant par sa teneur que par sa présentation.

**632** Le bureau électoral du canton indiquera dans le procès-verbal les *candidats élus et les candidats non élus* de chaque liste de parti dans l'ordre des suffrages obtenus, en précisant leur identité selon le modèle B (nom, prénom, année de naissance, profession, lieu d'origine et domicile; cf. appendice 6) ainsi que le numéro des candidats, comprenant le *numéro de la liste accompagné du numéro précisant le rang du candidat sur la liste*.

#### **64 Graphique indiquant comment procéder au dépouillement**

Nous avons établi, pour faciliter le dépouillement, un *graphique* récapitulant les opérations de report des résultats sur les formules. Nous vous en faisons parvenir un exemplaire et vous prions de nous indiquer le nombre de tableaux dont votre canton a besoin. Vous pouvez les obtenir auprès de l'OCFIM au prix coûtant, en adressant vos commandes à la Chancellerie fédérale, d'ici au *31 mars 1999*.

### **7 Information et recours**

#### **71 Communication des résultats**

Nous vous prions de pourvoir, par tous les moyens adéquats, à ce que les résultats de l'élection soient déterminés avec exactitude et aussi rapidement que possible. En conséquence, vous aurez l'obligeance de charger les services officiels désignés à cet effet dans votre canton (autorités des communes, cercles ou districts) de faire connaître immédiatement, par *téléfax*, par téléphone ou par télégraphe, les résultats de l'élection à votre Chancellerie d'Etat ou à tout autre service central chargé de cette tâche. La Chancellerie d'Etat ou le service central transmettra le résultat du canton par téléfax (no 031/322'58'43 ou 031/322'38'14) à la Chancellerie fédérale dès qu'il sera connu, et *sans* attendre l'expiration du délai de recours.

## **72 Envoi immédiat d'une copie du procès-verbal à la Chancellerie fédérale**

*Une copie non signée du procès-verbal du bureau électoral du canton (formules 4 et 5) sera envoyée immédiatement, à savoir sans attendre l'expiration du délai de recours, à la Chancellerie fédérale (art. 13, 3<sup>e</sup> al., ODP). L'article 14, 2<sup>e</sup> alinéa, ODP dispose que tous les bulletins électoraux, empaquetés par commune, ainsi que les formules 1 à 4 (pour les cantons où l'élection a lieu selon le système de la représentation proportionnelle) doivent être adressés à l'Office fédéral de la statistique dans les dix jours à compter de l'expiration du délai de recours.*

## **73 Recours**

Selon l'article 77, 2<sup>e</sup> alinéa, LDP, un recours peut être interjeté *au gouvernement cantonal* au plus tard le troisième jour après *la publication des résultats dans la feuille officielle du canton*. Selon l'article 79, 1<sup>er</sup> alinéa, LDP, le gouvernement cantonal doit trancher le recours dans les dix jours qui suivent son dépôt. Conformément à l'article 82 LDP, un recours peut être interjeté contre la décision du gouvernement cantonal dans les cinq jours à compter de la notification de la décision.

**731** Il importe que tous les recours puissent être traités entre les élections du 24 octobre 1999 pour le renouvellement intégral du Conseil national et la séance constitutive du Conseil national du 6 décembre 1999. *Comme le délai de recours commence à courir le lendemain de la publication des résultats dans la feuille officielle du canton*, nous vous prions de faire en sorte que les résultats figurant sur la formule 5 soient publiés dans la feuille officielle de votre canton dans le courant de la semaine suivant l'élection, mais *au plus tard le mardi 2 novembre 1999*, avec mention des voies de recours (art. 52, 2<sup>e</sup> al., LDP); nous vous prions par ailleurs de faire parvenir immédiatement trois exemplaires de ce numéro à la Chancellerie fédérale.

**732** *L'indication des voies de recours* peut être formulée de la manière suivante: "Un recours concernant ces élections peut être adressé au gouvernement cantonal dans un délai de trois jours (art. 77 s. LDP). Le recours doit être adressé au gouvernement cantonal par envoi recommandé."

**733** Il faudra prévoir, si besoin est, un *numéro spécial* de la feuille officielle. C'est ainsi seulement que nous pourrons être en possession, avant l'ouverture de la session, des recours déposés devant le Conseil national contre des décisions d'un gouvernement cantonal.

**734** *L'original du procès-verbal* du bureau électoral du canton (formule 5 ou, en cas d'accords spéciaux préalables, formule 4) sera signé et envoyé au Conseil fédéral (art. 14, 1<sup>er</sup> al., ODP).

**735** Pour permettre à la Commission de vérification des pouvoirs du Conseil national d'étudier, avant la séance constitutive du Conseil national, les cas au sujet desquels un gouvernement cantonal n'aurait pas encore pris de décision à la date de la séance de la commission, nous vous prions de bien vouloir *faire parvenir sans tarder à la Chancellerie fédérale une copie de tous les recours que vous aurez reçus*.

**736** Afin d'éviter que les délais de recours n'entraînent des retards, il faut que la décision du gouvernement cantonal soit *notifiée au recourant immédiatement et*, dans tous les cas, *par exprès et en recommandé*. C'est le seul moyen d'éviter que les députés au Conseil national de votre canton ne puissent pas participer à temps, dès le début de la législature, aux délibérations de la Chambre basse nouvellement constituée. La Chancellerie fédérale doit recevoir sans tarder une copie de votre décision sur recours, la date et le mode d'expédition devant être indiqués (art. 79, 3<sup>e</sup> al., LDP), car le délai imparti pour recourir au Conseil national ne commence à courir qu'à compter de la notification de la décision à l'intéressé.

L'indication des moyens de recours doit avoir le libellé suivant: "Recours peut être interjeté dans un délai de cinq jours auprès du Conseil national contre la présente décision (art. 82 LDP). Le recours doit parvenir par *envoi recommandé* à l'adresse suivante: Conseil national, p.a. Chancellerie fédérale, Palais fédéral Ouest, Bureau 18, 3003 Berne."

**737** Lorsque des irrégularités invoquées ne peuvent avoir eu une influence décisive sur le résultat de l'élection, la non-entrée en matière n'est plus justifiée; toutefois, nous vous prions de rejeter un recours insuffisamment motivé *en renonçant à approfondir l'examen de l'affaire* (art. 79, al. 2<sup>bis</sup>, LDP).

## **74 Information des candidats élus**

Enfin, nous vous prions *d'aviser*, immédiatement et par écrit, chaque candidat élu de son élection (art. 52, 1<sup>er</sup> al., LDP).

## **8 Procès-verbaux de l'élection**

### **81 Obtention des formules**

L'article 8, 2<sup>e</sup> alinéa, ODP dispose que les cantons peuvent se procurer par l'entremise de la Chancellerie fédérale auprès de l'Office central fédéral des imprimés et du matériel (OCFIM), au prix coûtant, les formules nécessaires pour toutes les opérations de dépouillement (n<sup>os</sup> 1 à 5). Nous vous remettons donc ci-joint un *jeu complet de ces formules* en format original<sup>1)</sup>.

### **82 Délai de commande**

Nous vous prions de commander ces formules ainsi que les modèles A et B à la Chancellerie fédérale *d'ici au 15 juin 1999*, au moyen du bulletin ci-joint (appendice 2), et d'indiquer le nombre d'exemplaires de chaque formule dont vous avez besoin.

Nous tenons à relever qu'il s'agit de formules sur lesquelles ne figurent aucune dénomination de parti, ni aucun nom de candidat.

---

<sup>1)</sup> Des formules types se trouvent à l'annexe 2 de l'ordonnance du 24 mai 1978 sur le droits politiques (RO 1978 721-741, 1982 1787, 1986 1060, 1994 2426-2428).

## **9 Délais à respecter**

*Un calendrier* (appendice 1) joint à la présente circulaire indique tous les *délais à respecter* pour effectuer certaines opérations et pour communiquer les informations aux autorités fédérales. Nous vous prions de faire en sorte que tous ces délais soient strictement observés, afin que les élections au Conseil national se déroulent sans accros.

Nous vous prions d'agréer, Mesdames et Messieurs les Présidents, Mesdames et Messieurs les Conseillers d'Etat, l'assurance de notre haute considération.

13 janvier 1999

Au nom du Conseil fédéral suisse:  
La présidente de la Confédération, Ruth Dreifuss  
Le chancelier de la Confédération, François Couchepin

## Calendrier des opérations

### A: Préparatifs administratifs

n°	cf. chiffre dans la circulaire	opération	dernier délai
1.	53	demandes de modification des formules	31 décembre 1998
2.	52	communication, par chaque canton, de la date limite du dépôt des listes de candidats et du délai de mise au point des listes (art. 8a ODP)	1 <sup>er</sup> mars 1999
3.	64	commande auprès de la Chancellerie fédérale du graphique indiquant comment procéder au dépouillement „tirage des bulletins rentrés/traitement des bulletins modifiés“	31 mars 1999
4.	54	invitation à déposer les listes de candidats	fin mai 1999
5.	352	communications concernant les exceptions dans l'organisation des bureaux électoraux communaux (appendices 3 et 4)	15 juin 1999
6.	81 + 82	commande des formules et des modèles A et B (appendice 2)	15 juin 1999



**B: Communication et mise au point des listes de candidats**

N°	cf. chiffre dans la circulaire	opération	jour de la semaine	si la date limite du dépôt des listes de candidats est le							
				2.8.	9.8.	16.8.	23.8.	30.8.	6.9.	13.9.	20.9.
I.	541	dépôt des listes de candidats (art. 21 LDP)	lundi	2.8.	9.8.	16.8.	23.8.	30.8.	6.9.	13.9.	20.9.
II.	551	communication des listes de candidats à la Chancellerie fédérale (art. 21, 3 <sup>e</sup> al., LDP) (téléfax 031/322'58'43 ou 031/322'38'14)	mardi	3.8.	10.8.	17.8.	24.8.	31.8.	7.9.	14.9.	21.9.
III.	551	radiation des noms des candidats figurant sur plus d'une liste (art. 27, 1 <sup>er</sup> al., LDP) du même canton	mardi	3.8.	10.8.	17.8.	24.8.	31.8.	7.9.	14.9.	21.9.
IV.	551	communication à la Chancellerie fédérale (téléfax 031/322'58'43 ou 031/322'38'14) et aux mandataires des noms des candidats biffés	mercredi	4.8.	11.8.	18.8.	25.8.	1.9.	8.9.	15.9.	22.9.
V.	551	radiation, par la Chancellerie fédérale, des noms des candidats figurant sur les listes de plusieurs cantons (art. 27, 2 <sup>e</sup> al., LDP)	jeudi	5.8.	12.8.	19.8.	26.8.	2.9.	9.9.	16.9.	23.9.
VI.	551	suppression des défauts (art. 29 LDP); apparentements (art. 31 LDP) en cas de réduction du délai pour la mise au point des listes (7 jours)	lundi	9.8.	16.8.	23.8.	30.8.	6.9.	13.9.	20.9.	27.9.
VII.	551	suppression des défauts (art. 29 LDP); apparentements (art. 31 LDP) en cas de délai normal pour la mise au point des listes (14 jours)	lundi	16.8.	23.8.	30.8.	6.9.	13.9.	20.9.	27.9.	impossible
VIII.	551	communications à la Chancellerie fédérale des modifications apportées lors de la mise au point des listes (téléfax 031/322'58'43 ou 031/322'38'14) en cas de réduction du délai pour la mise au point des listes (7 jours)	mardi	10.8.	17.8.	24.8.	31.8.	7.9.	14.9.	21.9.	28.9.
IX.	551	communications à la Chancellerie fédérale des modifications apportées lors de la mise au point des listes (téléfax 031/322'58'43 ou 031/322'38'14) en cas de délai normal pour la mise au point des listes (14 jours)	mardi	17.8.	24.8.	31.8.	7.9.	14.9.	21.9.	28.9.	impossible

**C: Scrutin et validation**

let.	cf. chiffre dans la circulaire	opération	dernier délai
a.	-	publication des listes (art. 32 LDP)	dans le prochain numéro de la feuille officielle du canton
b.	36 (361)	remise des bulletins électoraux et de la notice explicative (art. 33 et 34 LDP) aux électeurs et à la Chancellerie fédérale	14 octobre 1999 (pour les Suisses de l'étranger: début octobre 1999)
c.	intro- duction	<b>jour de l'élection</b>	<b>24 octobre 1999</b>
d.	71	transmission à la Chancellerie fédérale des résultats de l'élection	immédiatement après la fin du dépouillement
e.	74	information des candidats élus	immédiatement après la fin du dépouillement
f.	731 à 733	publication des résultats de l'élection dans la feuille officielle du canton; envoi de trois exemplaires de la feuille officielle du canton à la Chancellerie fédérale	2 novembre 1999
g.	734	envoi à la Chancellerie fédérale de l'original signé du procès-verbal (formule 5, éventuellement formule 4)	immédiatement après l'expiration du délai de recours, le cas échéant, immédiatement après la décision du gouvernement cantonal concernant un recours
h.	735	faire parvenir à la Chancellerie fédérale une copie de tous les recours adressés au gouvernement cantonal	immédiatement après le dépôt des recours
i.	736 + 737	notifier, par exprès et en recommandé, la décision du gouvernement cantonal au recourant et à la Chancellerie fédérale	le lendemain de la décision, mais au plus tard le 18 novembre 1999
j.	72	envoi à l'Office fédéral de la statistique de tous les bulletins électoraux ainsi que des formules 1 à 4	dans les dix jours qui suivent l'expiration du délai de recours, au plus tard le 18 novembre 1999

**Bestellschein** für neutrale

- Formulare 1-5
  - Modelle A und B
  - Musterformulare «Wahlvorschlag» und «Listenverbindung»
- (= ohne Vordruck von Listen- und Kandidatinnen)

**Commande** de

- formules neutres 1 à 5
  - modèles neutres A et B
  - Formules types «Liste de candidats» et «Apparementement»
- (= sur lesquelles ne figurent ni listes, ni noms de candidats)

**Bolletino di ordinazione** dei

- moduli 1-5
  - modelli A e B
  - Modelli di moduli «Proposte di candidatura» e «Congiunzione di liste»
- (= senza indicazione della liste, né dei candidati)

*(Bis am 15. Juni 1999 an die Bundeskanzlei einzusenden)*  
*(A envoyer à la Chancellerie fédérale jusqu'au 15 juin 1999)*  
*(Da inviare alla Cancelleria federale entro il 15 giugno 1999)*

Kanton Canton Cantone		Abzuliefern an à envoyer à da inviare a	
Formular Formule Modulo	Anzahl Nombre Numero	Musterformular Formules types Modelli di moduli	Anzahl Nombre Numero
1		Wahlvorschlag	
2		Liste de candidats	
3		Proposte di candidatura	
3a		Listenverbindung	
3b		Apparementement	
4		Congiunzione di liste	
5		Modell	Anzahl
5a		Modèle	Nombre
5b		Modello	Numero
Ort/Lieu/Luogo		A	
		B	
		Datum/Date/Data	Unterschrift/Signature/Firma

**Verzeichnis der politischen Gemeinden ohne eigenes Wahlbüro**  
**Liste des communes politiques sans bureau électoral**  
**Elenco dei comuni politici senza ufficio elettorale proprio**

Name der politischen Gemeinde <b>ohne</b> eigenes Wahlbüro	Die Auszählung der Wahlzettel aus nebenstehender Gemeinde erfolgt in der Gemeinde
Nom de la commune politique <b>sans</b> bureau électoral	Le dépouillement des bulletins électoraux de la commune ci-contre est effectué dans la commune de
Nome del Comune politico <b>senza</b> ufficio elettorale proprio	Lo spoglio delle schede del Comune a lato ha luogo nel Comune di

Eventuelle Rückfragen sind zu richten an                      Name  
Pour tout renseignement, veuillez vous adresser à            Nom  
Eventuali minformazioni devono essere chieste a            Nome



Ort, Datum, Unterschrift  
Lieu, date, signature  
Luogo, data e firma

**Verzeichnis der politischen Gemeinden mit mehreren Wahlbüros (Zählkreisen)**  
**Liste des communes politiques ayant plusieurs bureaux électoraux (bureaux de dépouillement)**  
**Elenco dei comuni politici con più uffici elettorali**

Name der politischen Gemeinde mit <b>mehreren</b> Wahlbüros (Zählkreisen)	Bezeichnung (Name) der Wahlbüros oder Zählkreise
Nom de la commune politique ayant <b>plusieurs</b> bureaux électoraux (bureaux de dépouillement)	Désignation (nom) des bureaux électoraux ou bureaux de dépouillement
Comune politico con <b>più</b> uffici o giurisdizioni elettorali	Designazione degli uffici o giurisdizioni elettorali

Eventuelle Rückfragen sind zu richten an                      Name  
Pour tout renseignement, veuillez vous adresser à            Nom  
Eventuali minformazioni devono essere chieste a            Nome



Ort, Datum, Unterschrift  
Lieu, date, signature  
Luogo, data e firma

Wahl des Nationalrates  
 Election du Conseil national  
 Elezione del Consiglio nazionale

**Modell**  
**Modèle** A  
**Modello**

**Wahlvorschläge**

**Liste de candidats**

**Lista dei candidati**

**Kanton:** ..... **Liste Nr.:** ..... **Bezeichnung:** .....  
**Canton:** ..... **Liste n°:** ..... **Dénomination:** .....  
**Cantone:** ..... **Lista no:** ..... **Denominazione:** .....

Kandi- daten-Nr. N° du candidat No del candidato	Name Nom Cognome	Vorname Prénom Nome	Ge- schlecht Sexe Sesso	geb. né nato	Beruf Profession Professione	Heimatort Lieu d'origine Attinenza	Wohnort Domicile Domicilio

....., den ..... 19.. Stempel der kantonalen Behörde:  Unterschrift:  
 ..... il ..... 19.. Sceau de l'autorité cantonale: ..... signature:  
 ..... Bollo dell'autorità cantonale: ..... firma: .....

Wahl des Nationalrates  
Election du Conseil national  
Elezione del Consiglio nazionale

**Modell**  
**Modèle** B  
**Modello**

**Zahl der für die Kandidatinnen und Kandidaten erhaltenen Stimmen**  
**Nombre de suffrages obtenus par les candidats**  
**Numero dei voti ottenuti dai candidati**

**Kanton:** ..... **Liste Nr.:** ..... **Bezeichnung:** .....  
**Canton:** ..... **Liste n°:** ..... **Dénomination:** .....  
**Cantone:** ..... **Lista no:** ..... **Denominazione:** .....

<b>Kandi- daten-Nr. N° du candidat No del candidato</b>	<b>Name Nom Cognome</b>	<b>Vorname Prénom Nome</b>	<b>geb. né nato</b>	<b>Beruf Profession Professione</b>	<b>Heimatort Lieu d'origine Attinenza</b>	<b>Wohnort Domicile Domicilio</b>	<b>Stimmen Suffrages Voti</b>

